

- CONACULTA •INBA
- Fundación Olga y Rufino Tamayo
- Museo Tamayo **Arte Contemporáneo** → Boletín de prensa

Panorámica presenta el ciclo de video
Tierras en tránsito
Paseos por el arte audiovisual contemporáneo de Brasil

Integrado por trabajos de artistas que exploran la compleja realidad social y cultural de Brasil, *Panorámica* del Museo Tamayo Arte Contemporáneo presenta el ciclo de video *Tierras en tránsito. Paseos por el arte audiovisual contemporáneo de Brasil con destino a Río de Janeiro, São Paulo, Belém de Pará y más allá*. Se trata de un itinerario de videos recientes que integran, apropian y yuxtaponen paisajes urbanos y bucólicos, lo mundano y sueños digitales con los ojos abiertos.

Este programa de video, que se presentará el miércoles 8 y el jueves 9 de septiembre, ha sido organizado por Karyn Riegel y Carlos A. Gutiérrez, curadores que forman parte de Cinema Tropical, Nueva York, organización sin fines de lucro dedicada a la programación, distribución y promoción de cine y video latinoamericano.

Tierras en tránsito integra videos experimentales, casi documentales y performances hechos por realizadores emblemáticos y emergentes, por artistas multidisciplinarios provenientes de distintas ciudades o países que trabajan en Brasil, así como innovadores coterráneos que viven fuera del país. Todos ellos representan una amplia gama de perspectivas en cuanto a dislocación, transformaciones, así como arte y memoria en el país, explica Karyn Riegel.

Más allá de las increíbles playas, las deslumbrantes bellezas naturales, los impresionantes contrastes sociales, la violencia urbana, la samba y el carnaval, comenta la curadora, este ciclo de video introduce a los espectadores a un paisaje estelarizado por la notable creatividad del arte brasileño de la imagen en movimiento, sobrepasando los clichés del bikini. Riegel da la bienvenida a un paraíso tropicalista*.

* El tropicalismo fue un movimiento de vanguardia que se generó en Brasil en los años 60, cuando la represión de la dictadura militar estaba en su peor etapa. Influenciados por la antropofagia modernista de la década de los 20, así como por la sicolodia y el pop art, los *tropicalistas* subvertían elementos tomados de los medios de comunicación, transformándolos en expresiones críticas y provocadoras. El movimiento comúnmente se asocia a la música de Caetano Veloso, Gilberto Gil, Gal Costa y Os Mutantes luego del lanzamiento del álbum *Panis et Circencis*; sin embargo, la instalación del artista Hélio Oiticica, titulada *Tropicália*, concluida un año antes del disco, fue también significativa. Oiticica y sus contemporáneos exploraron elementos interactivos en sus trabajos y fueron pioneros del performance en Brasil. El tropicalismo se extendió, además, al cine (*Terra en Transe* de Glauber Rocha y *Macunaíma* de Joaquim Pedro de Andrade), el teatro y la literatura. Muchos de los artistas ligados a este movimiento se exiliaron durante los años 70.

Añade que, a pesar de que la producción visual híbrida brasileña toma prominencia en galerías y museos en São Paulo, Río de Janeiro y Europa, para casi toda Latinoamérica continúa siendo tierra incógnita.

Es por eso que, de acuerdo con Riegel, el espectador informal puede elegir visitar la vitalidad de los éxitos recientes del cine contemporáneo brasileño como *Estación central* y *Ciudad de Dios*. Sin embargo, *Tierras en tránsito* presenta a los viajeros, experimentados y aventureros, trabajos hechos por un número creciente de artistas que exploran la compleja realidad social y cultural de Brasil a través del video. El título de esta serie es un homenaje al largometraje de Glauber Rocha, *Terras em transe* (1967) y refleja las transformaciones y continuidades que unen las obras contemporáneas con la rica vanguardia de este país sudamericano.

La curadora de Cinema Tropical indica que, aun en la era de la globalización, la videogastronomía de Brasil conserva un sabor característico nacional: recetas populares y gourmet, frutas exóticas, humildes ingredientes del Cinema Novo, especias neoconcretas a la Hélio Oiticica y platillos extraños servidos con base en la historia del modernismo antropofágico.

Participan los artistas:

- PAULO ALMEIDA (Nació, vive y trabaja en Belem do Pará)
- ANDRE AMPARO (Poços de Caldas, Minas Gerais. Vive y trabaja en Belo Horizonte, São Paulo y Nueva York)
- ASSUME VIVID ASTRO FOCUS (Río de Janeiro. Vive y trabaja en Nueva York)
- LUCAS BAMBOZZI (Belo Horizonte, Minas Gerais, 1965. Vive y trabaja en São Paulo)
- EDSON BARRUS (Carnaubeira da Penha, Pernambuco. Vive y trabaja en Río de Janeiro)
- ROBERTO BERLINER (Nació, vive y trabaja en Río de Janeiro)
- COLECTIVO BIJARI: Eduardo Loureiro Fernandes, Flavio Reis Araújo, Frederico Ming, Geandre Tomazoni, Giuliano Scanduzzi, Gustavo Godoy, Luis Maurício Brandão, Olavo Ekman, Rodrigo Araújo y Sandro Akel (Viven y trabajan en São Paulo)
- MARCOS CHAVES (Nació en Río de Janeiro en 1961, donde vive y trabaja)
- ANGELA DETANICO Y RAFAEL LAIN (Caxias do Sul, 1974; Caxias do Sul, 1973. Viven y trabajan en París y São Paulo)
- ANDREA FRASER (Billings, Montana, Estados Unidos, 1965. Vive y trabaja en Nueva York)
- DANIEL LIMA (Natal, Recife, 1973. Vive y trabaja en São Paulo)
- MARSSARES (Nitéroí, Río de Janeiro, 1973. Vive y trabaja en Río de Janeiro)
- SIMONE MICHELLIN (Bento Gonçalves, Rio Grande do Sul, 1956. Vive y trabaja en Río de Janeiro)
- ARGENTINO NETO (Vive y trabaja en Belem do Pará)
- TETINE –Bruno Verner (Belo Horizonte, Minas Gerais, 1971) y Eliete Mejorado, (São Paulo, 1967). Viven y trabajan en São Paulo y Londres.

Paseo 1. Paisajes imaginarios

Miércoles 8 de septiembre de 2004 · 19:30 horas

Eu só vendo a vista · MARCOS CHAVES · Video loop · 1997

La toma fija del Pão de Açúcar de Río de Janeiro y un texto que acompañaba la imagen –que puede tener siete diferentes interpretaciones en portugués– fueron exhibidos como una instalación de arte público; se colocaron 500 carteles en lugar de anuncios comerciales en los relojes públicos de toda la ciudad.

Urubú / Vulture / Buitre · ARGENTINO NETO · 2002 · 10'

Este casi-documental sigue la actividad de los pájaros carroñeros que pueblan la ciudad fluvial de Belém do Pará, el centro urbano más grande de la Amazonia, aprovechándose de los residuos de la modernidad industrial.

Flatland · ANGELA DETANICO Y RAFAEL LAIN · 2003 · 8'

Ocho imágenes de tierras planas del delta del río Mekong son cortadas en líneas verticales de píxeles; las líneas son extendidas horizontalmente hasta alcanzar el tamaño de la foto original. Las imágenes extendidas se presentan en secuencia lineal con sonido ambiental de los bordes de las imágenes.

La verdadeira história de Tião Coió (La verdadera historia de Tião Coió) ·

ANDRE AMPARO · 2003 · 6'

En los años 80, más de 400 antenas parabólicas artesanales –las Coiobólicas– fueron construidas y vendidas por Coió en el norte del estado de Minas Gerais. Es un documental experimental sobre tecnología de punta desde su pueblo natal, Malacacheta, para el mundo.

Eu não posso imaginar / I Have No Words (No me puedo imaginar / No tengo palabras) · LUCAS BAMBOZZI · 2000 · 22'

Filmado en México, Cuba, el nordeste brasileño, el interior de Minas Gerais y São Paulo, el video es un juego de impresiones y autoexpresión, incluyendo situaciones ficticias y documentales, donde se desarrollan varias posibilidades de elaboración del sentido. El trabajo buscado es la trasposición para la imagen de las sensaciones consideradas no verbalizables. Como dice uno de los personajes, “es apenas una idea de cómo contar una cosa que es tan difícil de entender, y al mismo tiempo, tan sencilla”.

Video de 1 segundo · MARSSARES · 1998 · 1'

Pequeñas intervenciones en video del artista sonoro Marssares.

Doris · PAULO ALMEIDA, ALBERTO BITAR Y LEONARDO BITAR · 2002 · 5'

Utilizando técnicas de fotoanimación y colorización manual y digital, este inquieto video explora los callejones del viejo centro de Belém. Sus cámaras artesanales capturan la grandeza decadente del puerto que floreció a principios del siglo XX.

Samba de Monalisa · TETINE · 2002 · 5'

Peculiar y experimental película casera sobre una parrillada familiar. Besos de lengua a una temperatura ambiente de 37°C, mientras que Sophie Calle y Gregg Sheppard conversan a un ritmo pausado y cachondo.

O Milagre de Dona Rita (El milagro de doña Rita) · CECILIA TORQUATO Y ANDRE AMPARO · 2003 · 5'

En una pequeña ciudad de la provincia brasileña ocurre un accidente durante un rodaje. El pueblo de Malacacheta se detiene, discute, pero nada se resuelve sin intervención divina.

Paseo 2. Ciudades penetrables y nuevos paisajes de Tropicália

Jueves 9 de septiembre de 2004 · 19:30 horas

Introducción en loop - **Redes-Tramas** (Hamacas-Tramas) · EDSON BARRUS · 2001 · 10'

Un video estructuralista/concretista que observa una instalación realizada en el centro de Río de Janeiro. Barrus colgó materiales de construcción como adornos en el exterior del edificio y, como mirador, colocó una hamaca. Flotando y girando por el aire, los materiales colgados recuerdan los *prêt-à-porte* de Hélio Oiticica: una especie de "parangolé arquitectónica..."

Afinação da interioridade (Afinación de la interioridad) · ROBERTO BERLINER · 2000 · 1'

El video es, um, ah...

Cacofonía (Escena 2) · SIMONE MICHELLIN · 2003 · 5'

Música/banda sonora: fragmentos del film *Câncer* de Glauber Rocha; música Astor Piazzola y Roberto Carlos. *Cacofonía* teje conexiones entre hechos históricos en los ámbitos del arte y la política. El trabajo sobrepone imágenes y sonidos de diferentes contextos en términos de tiempo, espacio y situación. El audio de *Câncer* habla de Río de Janeiro en 1968, durante la época de la dictadura. Los enfrentamientos callejeros de los estudiantes con el ejército, los intelectuales reunidos en el Museo de Arte Moderno y los campesinos muriendo, como siempre. El video muestra escenas de una ceremonia de inauguración de la XXV Bienal Internacional de São Paulo en 2002.

Samba Bruninho · TETINE · 2003 · 4'

Un paseo por los suburbios de la periferia de São Paulo.

Galinha (Gallina) · COLECTIVO BIJARI · 2001 · 5'

El video es el registro de una acción de invención urbana en São Paulo. La propuesta es revelar –a través de un elemento extraño al paisaje urbano– la configuración e interacción social en distintos espacios de la ciudad. Dos ambientes polarizados, separados por una distancia de media milla, en la misma calle. Shopping Iguatemi y Largo da Batata, una terminal de autobús. Louis Vuitton y vendedores ambulantes. Conexión centro-periferia.

Estação a estação (Estación a estación) · EDSON BARRUS · 2002 · 3'

Dos estaciones de Metro y una dirección-destino.

Video de 1 segundo · MARSSARES · 1998 · 1'

Pequeñas intervenciones en video del artista sonoro Marssarres

Aqui de novo (Aquí de nuevo) · LUCAS BAMBOZZI · 2002 · 6'

Un videoensayo sobre las brechas, definiciones borradas y contracciones contemporáneas. Nos recuerda una frase de Félix González Torres, “algún lugar mejor que éste/ ningún lugar mejor que éste”, para examinar los conflictos entre espacios públicos y privados: lo que uno quiere hacer y lo que hace.

Reporting from São Paulo, I'm from the United States (Reportando desde São Paulo, yo soy de Estados Unidos) · ANDREA FRASER · 1998 · 23'40"

Video de un canal e instalación de video de cinco canales. Producido para la sección norteamericana de la XXIV Bienal del São Paulo curada por Ivo Mesquita, *Reporting from São Paulo, I'm from the United States* toma la forma de un reportaje de televisión sobre la muestra. Filmado con la ayuda de la gente de TVCultura, este video iba a ser transmitido a nivel nacional en el contexto de un programa de revista cultural, e iba a ser mostrado en la misma exhibición. Las entrevistas y los comentarios grabados en la locación fueron editados para una serie de cinco cápsulas. Sin embargo y debido a las elecciones presidenciales, las inundaciones locales, una crisis económica global y otros eventos que coinciden con la inauguración de la Bienal, estas cápsulas nunca fueron transmitidas. Estos eventos, sin embargo, proveen un dramático contexto para examinar el tema del “canibalismo” de la XXIV Bienal, así como la relación entre las exhibiciones internacionales, las bienales y la globalización económica.

Walking on Thin Ice (Caminando sobre hielo frágil) · ASSUME VIVID ASTRO FOCUS · 2002 · 5'

Tomando elementos de los primeros videos musicales como *Girls on Film* de Duran Duran o *Sledgehammer* de Peter Gabriel, este delirante video musical monta un espectáculo de Carla Machado con ritmos que van de la oda tardía a la música disco de Yoko Ono. Un apetito antropofágico para los placeres de la carne, colores espléndidos y una sobrecarga sicodélica se funden en este oblicuo homenaje a The Cockettes –grupo de performance gay de la era de la paz, el amor y el LSD de los años 60 y 70. *Walking on Thin Ice* fue filmado y exhibido originalmente como parte de una instalación en Peres Projects, San Francisco.

Xuxa em chamas (Xuxa en llamas) · DANIEL LIMA · 2003 · 4'

Un incendio en los estudios de TV Globo acaba con el mundo de fantasías de Xuxa, la cantante infantil más famosa de Brasil. Parte del proyecto *La Revolución no será televisada*.

Epílogo

Al salir de la sala, por favor asegúrese de no olvidar ninguna de sus pertenencias, y no olvide su

Pills and Cigs (Pastas y garros) · ASSUME VIVID ASTRO FOCUS · 2004 · loop de 10'

Presentado originalmente como parte de una instalación para la Bienal del Museo Whitney de 2004, este embriagante desfile carnavalesco está compuesto por múltiples capas de imágenes originales y apropiadas de la cultura popular brasileña y estadounidense, clips de presentaciones en vivo de Los Super Elegantes, fantasías pornográficas, flora y fauna exóticas y una que otra lengüeta de Superman que, en conjunto se convierte en algo así como un post-pop Inevitable Plástico Explotando.

Agradecemos el apoyo de:



LA COLECCIÓN
JUMEX.

DaimlerChrysler Services

HSBC 

Judomedia

 CONACULTA · INBA

FUNDACION

OLGA Y
RUFINO
TAMAYO

arte contemporáneo

MUSEO
TAMAYO

Museo Tamayo Arte Contemporáneo
Blanca Espinosa + Raquel Montes
Coordinación de comunicación

Reforma y Gandhi s/n Bosque de Chapultepec
52.86.65.19/29 + www.museotamayo.org
comunicacion@museotamayo.org